

[1] 第5号国际植物检疫措施标准修订草案：植物检疫术语表

[2] 文件日期	2011-11-17
文件类别	第5号国际植检措施标准（植物检疫术语表）修订
文件目前所处阶段	2011-11标准委审议并批准标准草案提交植检委第七届会议（2012年）审议 2011-11术语技术小组审议了成员评议意见 2011-05标准委批准草案供成员在2011年磋商
源由	1994年植物检疫措施专家委员会增加了该题目：1994-001，修订第5号国际植检措施标准植物检疫术语表
主要阶段	标准起草规格TP5。草案供成员磋商，2011年5月标准委
说明	2011年2月12日：《国际植保公约》植物检疫术语技术小组2010年10月会议提出。2011年2月27日：编辑。2011年3月1日编排供2011年5月标准委会议。2011年5月6日对2011年5月标准委会议后的文本进行编辑。包括术语技术小组建议的修订。2011年11月标准委会议批准了标准草案。

[3] 要求成员考虑第5号国际植物检疫措施标准中下列增加、修订和删除的建议。每项建议均做出简要说明。

[4] 1.增加

[5] 1.1隔离

[6] 背景：根据术语技术小组为第3号国际植物检疫措施标准（生物防治物和其他有益生物的输出、运输、输入和释放准则，2005年）和第34号国际植物检疫措施标准（入境后植物检疫站的设计和操作，2010年）相关的隔离做出定义的提议，术语隔离2010年4月由标准委增加进工作计划。2010年10月术语技术小组提出了定义草案并经2011年5月标准委会议审议。可考虑下列要点：

- [7]
- 隔离是现在第34号国际植物检疫措施标准（2010年）使用的术语。当该标准草案发送成员磋商时，一些成员在评议意见中建议使用封锁。但是，有建议认为有必要采用《国际植保公约》文本目前使用的两个术语含义，即：与地区有关的封锁和与设施中限定物有关的隔离。
 - 限定物隔离用于将有害生物限制在检疫设施中，而封锁目的是将有害生物保持在一个地区内。
 - 如封锁定义一样，隔离描述的是过程，而不是结果。

[8] 建议增加

[9] (限定物的) 隔离	对限定物实施植物检疫措施以防止有害生物逃脱。
---------------	------------------------

[10] **2.修订**

[11] 对于修订的术语和定义，也对最后批准的定义修改做出了解释。

[12] **2.1吸收剂量**[13] 背景：2010年10月术语技术小组在审议第5号国际植物检疫措施标准中术语使用的一致性时，确定进行修订。这种修订不是植检委第四届会议（2009年）报告中描述的一致性修订，所以建议将其作为术语的修订。可考虑下列要点：

- [14]
- 吸收剂量是一个物理术语，没有具体针对《国际植保公约》的意思，通常不是第5号国际植物检疫措施标准的内容。然而，建议保留该术语，因为它不容易理解且对第18号国际植物检疫措施标准（2003年）（辐射用作植物检疫措施的准则）和第28号国际植物检疫措施标准（2007年）（限定性有害生物的植物检疫处理）十分重要。
 - 术语格瑞（Gray）不需要在定义中。

[15] 原定义[16]

吸收剂量	规定目标单位质量吸收的辐射能量（以格瑞为单位）[第18号国际植检措施标准，2003年]。
------	--

[17] 建议修订[18]

吸收剂量	规定目标单位质量吸收的辐射能量。
------	------------------

[19] **2.2植物检疫证书**[20] 背景：根据术语技术小组的提议，2010年4月标准委将该术语加入工作计划。2010年10月术语技术小组提出了定义修订建议并经2011年5月标准委会议审议。可考虑下列要点：

- [21]
- 目前的术语证书和植物检疫证书在术语表中相互关联，证书用于植物检疫证书术语中。
 - 植物检疫证书是与《国际植保公约》相关的特定术语，但目前定义缺乏《国际植保公约》特定的意义（目前表达在证书的定义中），即它证实货物符合植物检疫进口要求。因而建议将证书中的信息合并到植物检疫证书中，同时删除证书这一术语（如3.1建议）。
 - 建议的修订包括纸质和电子形式的植物检疫证书，且应用第12号国际植物检疫措施标准（植物检疫证书，2011年）中的措辞。原来的措辞必须进行调整，因为（原来证书定义中的）文件没有包括电子植物检疫证书。“官方”这一措辞用于两种情形，以表明国家植保机构的管控。
 - 为了解决“式样”应用于纸质而不是电子版本，术语技术小组建议用第12号国际植物检疫措施标准（2011年）（1.4部分）中的“与……一致”。

- 对最后一部分重新措辞，反映了货物必须符合植物检疫进口要求并使用与第12号国际植物检疫措施标准（2011年）一致的措辞。

[22]

原定义

[23]

植物检疫证书	参照《国际植保公约》证书式样制定的证书[粮农组织，1990年]
--------	---------------------------------

[24]

建议修订

[25]

植物检疫证书	与《国际植保公约》模式证书一致的官方纸质文件或其官方电子等同物，证明货物符合植物检疫进口要求。
--------	---

[26]

3.删除

[27]

3.1证书

[28]

背景：根据术语技术小组的提议，2010年4月标准委将该术语加入工作计划。2010年10月术语技术小组提出了定义修订建议并经2011年5月标准委会议审议。

[29]

证书目前的定义将其限于《国际植保公约》文本，但是证书和出证其本身有其他含义，需要应用到国际植物检疫措施标准中（例如第12号国际植物检疫措施标准（2011年）中的CITES证书；第23号国际植物检疫措施标准（2005年）中的处理文件/证书、原产地证书；第18号国际植物检疫措施标准（2003年）中的设施证书）。因此建议删除该术语和定义，不限制该术语的使用。植物检疫证书（见2.2）建议的修订确保与《国际植保公约》有关的特定术语得到定义。

[30]

建议删除

[31]

证书	证明货物的植物检疫状况符合植物检疫法规的官方文件[粮农组织，1990年]
----	--------------------------------------

[32]

3.2格瑞（Gy）

[33]

背景：根据术语技术小组的提议，2010年4月标准委将该术语加入工作计划。2010年10月术语技术小组提出了定义修订建议并经2011年5月标准委会议审议。

[34]

同时建议从吸收剂量的定义中删除术语“格瑞（Gy）”（见2.1）。格瑞作为吸收剂量单位在国际单位系统（即SI单位）中被定义，因而没有必要在术语表中定义。

[35]

注意到其他国际植物检疫措施标准中使用了该技术术语并没有被定义，如在诊断规程中。

[36]

建议删除

[37]

格瑞（Gy）	吸收剂量单位，1 Gy相当于每公斤吸收1焦耳1 Gy=1 J.kg ⁻¹
--------	---

[见第18号国际植物检疫措施标准，2003年]

[38] **3.3搭便车有害生物**

[39] 背景：根据术语技术小组的提议，2010年4月标准委将该术语加入工作计划。2010年10月术语技术小组提出了定义修订建议并经2011年5月标准委会议审议。

[40] 目前的定义（“见污染的有害生物”）只是说明搭便车有害生物应当被理解为与污染的有害生物同义。搭便车有害生物并没有出现在《国际植保公约》和国际植物检疫措施标准中。该术语并不容易被非英语国家所理解，且难以翻译其含义。没有必要在术语表中定义。然而，基于成员的磋商意见，建议重新考虑“污染的有害生物”的定义以更充分反映这种途径的重要性。

[41] 建议删除

搭便车有害生物	见污染的有害生物
---------	----------

[43] **3.4法规**

[44] 背景：根据术语技术小组的提议，2010年4月标准委将该术语加入工作计划。2010年10月术语技术小组提出了定义修订建议并经2011年5月标准委会议审议。

[45] 术语法规出现在公约第II.1条植物检疫措施的定义、植物检疫法规的定义中，以及在第3号（2005年）、第12号（2011年）、第18号（2003年）、第19号（2003年）、第20号（2004年）和第25号（2006年）国际植物检疫措施标准中。而术语植物检疫法规、植物检疫措施和植物检疫规定被定义为具有与《国际植保公约》相关的特定意义，术语法规具有广泛的用途和理解，在国际植物检疫措施标准中没有特别用法。没必要在术语表中定义。

[46] 在此指出，术语植物检疫法规和植物检疫规定的定义正确涵盖了之前术语法规所含概念。

[47] 建议删除：

法规	政府颁发的任何法令、法律、法规、准则或其它行政命令[第3号国际植检措施标准，1996年]
----	--

[49] **3.5植物有害生物**

[50] 背景：根据术语技术小组的提议，2010年4月标准委将该术语加入工作计划。2010年10月术语技术小组提出了定义修订建议并经2011年5月标准委会议审议。

[51] 目前的定义（见有害生物）说明植物有害生物应被理解为与有害生物术语等同，有害生物已由公约本身定义。植物有害生物术语出现在公约第I.4, VII.5和VIII.1 (a) 部分。也出现在第2号（2007年）、第3号（2005年）、第5号和第6号（1997年）、第11号（2004年）、第15号（2009年）和第17号（2002年）标准中。在所有情况下，该术语的使用与有害生物完全相同。应

避免使用两个近义词，且只使用《国际植保公约》定义的术语。

[52] 然而，因为植物有害生物是《国际植保公约》使用的术语，术语技术小组建议有害生物的定义也应该根据定义下列的修订作相应的修改

[53] 建议删除

[54] 植物有害生物	见有害生物
-------------	-------

[55] “有害生物”定义的相应修订

[56] 原定义

[57] 有害生物	任何对 植物或植物产品 有害的植物、动物或病原体的种、株（品）系、或生物型。
-----------	---

[58] 建议修订

[59] 有害生物	任何对 植物或植物产品 有害的植物、动物或病原体的种、株（品）系、或生物型。说明：在《国际植保公约》中， 植物有害生物 有时被用作术语 有害生物 。
-----------	---

[60] 其他删除说明

[61] 对第5号国际植物检疫措施标准的术语进行一致性审议时，确定了下列3.6至3.10的删除建议。该删除不是植检委第四届会议（2009年）报告中提及的一致性相关的修订，因此提议作为对术语表的修订。

[62] **3.6拮抗生物**

[63] 背景：当2010年10月术语技术小组对第5号国际植物检疫措施标准的术语进行一致性审议时，确定了该项删除。可考虑下列情况：

[64] • 该术语和定义在《国际植保公约》中没有特别含义，因而没必要包含在术语表中。

[65] 建议删除

[66] 拮抗生物	对寄主破坏不大、但因其定殖而使寄主随后免遭某种 有害生物 重大破坏的一种 生物 （通常是 病原体 ）[第3号国际植检措施标准，1996年]。
-----------	---

[67] **3.7竞争性生物**

[68] 背景：当2010年10月术语技术小组对第5号国际植物检疫措施标准的术语进行一致性审议时，确定了该项删除。可考虑下列情况：

- [69]
- 该术语和定义在《国际植保公约》中没有特别含义，因而没必要包含在术语表中。
 - 此外，该术语在第3号标准（2005年）和第11号标准（2004年）中使用不同的含义。

[70] 建议删除

[71] 竞争性生物	与有害生物争夺环境中要素（如食物和庇护所）的一种生物[第3号国际植检措施标准，1996年]。
------------	--

[72] 3.8控制点

[73] 背景：当2010年10月术语技术小组对第5号国际植物检疫措施标准的术语进行一致性审议时，确定了该项删除。可考虑下列情况：

- [74]
- 该术语和定义在《国际植保公约》中没有特别含义，因而没必要包含在术语表中。
 - 此外，该术语在第14号标准：2002年（有害生物风险管理系统方法中综合措施的使用）中有解释。

[75] 建议删除：

[76] 控制点	为取得规定的效果而可以采用、并可衡量、监测、控制和纠正具体程序的一种系统中的一个步骤[第14号国际植检措施标准，2002年]。
----------	---

[77] 3.9剂量仪和剂量测定

[78] 背景：当2010年10月术语技术小组对第5号国际植物检疫措施标准的术语进行一致性审议时，确定了该项删除。可考虑下列情况：

- [79]
- 这些术语和定义在《国际植保公约》中没有特别含义，因而没必要包含在术语表中。
 - 这些术语在物理领域众所周知，在第18号标准（2003年）和第28号标准（2007年）中没有特别或不同用法。

[80] 建议删除：

[81] 剂量仪	在辐射时可显示仪表某些特性定量变化的一种仪表，可使用适当的分析仪器和技术与某种材料中的吸收剂量相关[第18号国际植检措施标准，2003年]。
剂量测定	用于确定吸收剂量的一种方法，包含剂量仪、计量仪器及其有关的参考标准和该方法的使用程序[第18号国际植检措施标准，2003年]。

[82] 3.10电离辐射

[83] 背景：当2010年10月术语技术小组对第5号国际植物检疫措施标准的术语进行一致性审议时，

确定了该项删除。考虑了下列情况：

- [84] • 该术语和定义在《国际植保公约》中没有特别含义，因而没必要包含在术语表中。

[85] 建议删除：

[86]

电离辐射	由于物理互相作用，带电离子和电磁波通过初级或次级过程产生离子[第18号国际植检措施标准，2003年]。
------	---